



**INFORMAZIONI SUI DATI PERSONALI
OTTENUTI PRESSO L'INTERESSATO E
PRESSO TERZI**

(artt. 13 e 14 del G.D.P.R. 2016/679)

**INFORMATIONEN ÜBER DIE BEI DER
BETROFFENEN PERSON UND BEI DRITTEN
ERHOBENEN PERSONENBEZOGENEN DATEN**

(Art. 13 und 14 der DSGVO Nr. 2016/679)

**PROCEDURE DI AFFIDAMENTO DI
FORNITURE E SERVIZI AI SENSI DEL D.LGS.
N. 50/2016, ss.mm.ii E DELLA L.P. N.
16/2015 e ss.mm.ii.**

La informiamo che i Suoi dati, siano essi personali, di categorie particolari o giudiziari, sono trattati nel rispetto delle disposizioni di tutela contenute nel General Data Protection Regulation UE/2016/679, sia sotto il profilo procedimentale che della custodia atta a garantirne la riservatezza.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

I Suoi dati personali potranno essere acquisiti anche da strumenti di identificazione digitale (SPID, Carta dei Servizi, ecc).

La limitazione delle finalità e la limitazione della conservazione sono descritte di seguito.

**VERGABEVERFAHREN VON LIEFERUNGEN
UND DIENSTLEISTUNGEN IM SINNE DES
GV.D. NR. 50/2016 i.g.F. UND DES L.G. Nr.
16/2015 i.g.F.**

Ihre personenbezogenen Daten, einschließlich der besonderen Kategorien von personenbezogenen Daten und der gerichtlichen Daten, werden im Einklang mit den Vorgaben der Datenschutzgrundverordnung 2016/679 (DSGVO) verarbeitet. Dies gilt sowohl für das Verarbeitungsverfahren als auch für die Speicherung, die die Vertraulichkeit der Daten gewährleisten muss.

Die Datenverarbeitung erfolgt sowohl manuell als auch in elektronischer und telematischer Form. Die organisatorische und verarbeitungstechnische Abwicklung ist eng an den Verarbeitungszweck gekoppelt. Durch entsprechende organisatorische Maßnahmen, die auch materieller Natur sein können, wird die Rechtmäßigkeit, Korrektheit und Transparenz der Verarbeitung sowie die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleistet.

Ihre personenbezogenen Daten können auch mittels digitaler Identifizierungsinstrumente (SPID, Bürgerkarte usw.) erfasst werden.

Im Folgenden finden Sie detaillierte Informationen zur Zweckbindung und zur Speicherbegrenzung.

Titolare del trattamento

Titolare del trattamento dei dati personali è il

Verantwortliche/r für die Datenverarbeitung

Verantwortlich für die Verarbeitung der



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Comune di Bolzano, nella persona del Sindaco pro tempore, reperibile all'indirizzo e.mail: titolare.trattamento@comune.bolzano.it

personenbezogenen Daten ist die Stadtgemeinde Bozen in der Person des amtierenden Bürgermeisters. E-Mail-Adresse: VDV@gemeinde.bozen.it

Responsabile della protezione dei dati personali

Datenschutzbeauftragte/r

Il Responsabile della protezione dei dati personali è reperibile all'indirizzo e.mail: dpo@comune.bolzano.it.

Der/Die Datenschutzbeauftragte kann unter folgender E-Mail-Adresse erreicht werden: dpo@gemeinde.bozen.it.

Finalità del trattamento e relativa base giuridica

Verarbeitungszweck und Rechtsgrundlage

Il trattamento è necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico in adempimento a puntuale obbligo di legge.

I dati personali e giudiziari da Lei conferiti infatti sono trattati ai fini dell'accertamento dei requisiti generali a contrattare con il Comune prescritti dall'art. 80 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 "Codice dei contratti pubblici", all'accertamento dei requisiti speciali di partecipazione previsti nella documentazione di gara, della stipula contratto d'appalto e degli atti consequenziali.

Die Verarbeitung ist für die Durchführung einer Aufgabe von öffentlichem Interesse in Erfüllung einschlägiger gesetzlicher Vorgaben notwendig.

Die von Ihnen mitgeteilten personenbezogenen Daten und Gerichtsdaten werden zum Zwecke der Überprüfung des Bestehens der allgemeinen Voraussetzungen für die vertragliche Bindung mit der Gemeinde gemäß Art. 80 des GVD Nr. 50 vom 18. April 2016, zum Zwecke der Überprüfung des Bestehens der besonderen Voraussetzungen, die in den Ausschreibungsunterlagen vorgesehen sind, sowie zum Abschluss des Vergabevertrags und zur Ausarbeitung der darauf folgenden Akten verarbeitet.

In queste attività le diverse categorie di dati personali che La riguardano (regolarità fiscale, regolarità contributiva, cariche nell'impresa, iscrizioni in albi professionali, dati anagrafici anche relativi a strumenti di identificazione digitale, documento di identità o di riconoscimento equipollente, dati giudiziari) possono essere verificati e acquisiti presso terzi: ciò avviene attraverso la consultazione diretta di banche dati o la richiesta di attestazione di conformità o di certificazione presso altri Enti o concessionari di pubblici servizi, come Ministero

Während dieser Tätigkeiten können die verschiedenen Daten, die Sie betreffen (Ordnungsmäßigkeit in steuerrechtlicher Hinsicht, Ordnungsmäßigkeit in Bezug auf die Beiträge, bekleidete Ämter im Unternehmen, Eintragung in Berufsverzeichnissen, meldeamtliche Daten, erhoben auch mittels digitaler Identifizierungsinstrumente, Personalausweis oder gleichwertiges Dokument, Gerichtsdaten), bei Dritten überprüft und erworben werden: Dies erfolgt durch die direkte Einsicht in Datenbanken oder durch Beantragung



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

della Giustizia, Agenzia delle Entrate, I.N.P.S. e altre Casse previdenziali, Camere di Commercio, Ordini professionali, Province, Comuni, AVCPASS.

Queste procedure sono disciplinate dal Capo V del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e ss.mm. "Testo Unico della documentazione amministrativa", e dal capo V del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82 e ss.mm., "Codice dell'Amministrazione digitale".

Se ha dichiarato, in via sostitutiva dell'atto di notorietà, che dati che La riguardano sono detenuti da privati (dati relativi alla capacità tecnica o economico-finanziaria, qualificazione professionale), anche questi possono essere interpellati nel corso delle verifiche istruttorie (banche, precedenti affidatari, certificatori).

einer Ordnungsmäßigkeitsbescheinigung oder anderer Zertifizierungen bei anderen Körperschaften oder Konzessionären von öffentlichen Diensten, wie dem Justizministerium, der Agentur für Einnahmen, dem NISF und anderen Rentenkassen, Handelskammern, Berufsverbänden, Provinzen und Gemeinden, System AVCPass.

Diese Verfahren sind im Kapitel V des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 i.g.F. "Einheitstext der verwaltungsmäßigen Beurkundungen" sowie im Kapitel V des GVD Nr. 82 vom 7.03.2005 i.g.F. "Kodex der digitalen Verwaltung" geregelt.

Wenn Sie durch eine Erklärung zum Ersatz einer beeideten Bezeugungsurkunde angegeben haben, dass die Sie betreffenden Daten im Besitz von Privatpersonen sind (Daten betreffend die technische oder wirtschaftlich-finanzielle Leistungsfähigkeit, berufliche Qualifikation), können besagte Privatpersonen (Banken, vormalige Auftraggeber, Zertifizierungseinrichtungen) im Rahmen der Überprüfungstätigkeiten befragt werden.

Chi tratta i Suoi dati?

I soggetti che trattano i Suoi dati sono dipendenti/incaricati di progetto/stagisti appositamente autorizzati e/o i delegati del titolare degli Uffici comunali competenti ai sensi dell'Allegato A al regolamento organico e di organizzazione comunale, inclusi gli amministratori di sistema che vi accedono direttamente;

Eventuali responsabili esterni che li gestiscono per conto del Comune di Bolzano;

Amministratori comunali, laddove ne facciano richiesta per ragioni inerenti

Wer verarbeitet Ihre Daten?

Ihre Daten werden von den dazu ermächtigten Bediensteten, Projektbeauftragten und Praktikanten/Praktikantinnen und/oder von den vom Verantwortlichen bestimmten internen Beauftragten der zuständigen Gemeindeämter laut Anlage A der Organisations- und Personalordnung verarbeitet. Zu den Datenverarbeitern zählen auch die Systemadministratoren, die direkten Zugriff auf die Daten haben;

Auftragsverarbeiter, die die Daten im Auftrag der Stadtgemeinde Bozen verwalten;

Vertreter der Stadtregierung, wenn sie für die Ausführung von mandatsbezogenen



l'esercizio del mandato.

Aufgaben darum ersuchen.

Comunicazione

I dati che La riguardano possono essere comunicati:

1. ad altri Enti o privati detentori di dati che la riguardano, nell'attività di verifica delle dichiarazioni sostitutive di certificazioni e di atti di notorietà da Lei rese, o di accertamenti d'ufficio;
3. al Tesoriere, per il pagamento delle spese contrattuali, imposte di registro;
2. a terzi in evasione di eventuali compatibili istanze di accesso presentate ai sensi di legge;
5. a terzi, mediante accesso diretto, in presenza dei presupposti di cui al D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82 e ss.mm., art. 50;
7. ai dipendenti autorizzati e/o ai delegati del titolare degli Uffici comunali competenti ai sensi dell'Allegato A al regolamento organico e di organizzazione comunale;
9. I dati inoltre possono essere trattati dagli amministratori di sistema del Comune di Bolzano, che vi accedono direttamente.

I dati vengono pubblicati nelle forme e con i limiti di cui all'art. 1, comma 32 della L. 06.11.2012, n. 190 e ss.mm.

Offenlegung der personenbezogenen Daten

Die Sie betreffenden Daten können gegenüber folgenden Stellen offengelegt werden:

2. gegenüber anderen Körperschaften oder Privatpersonen, die im Besitz von Daten sind, die Sie betreffen, für die Überprüfung der Ersatzerklärungen anstelle von Bescheinigungen und der Bezeugungsurkunden, die von Ihnen abgegeben wurden, sowie für Überprüfungen von Amts wegen;
4. an den Schatzmeister zwecks Bezahlung der Vertragsspesen und Registersteuer;
3. an Dritte zwecks Erledigung eventuell eingereichter, gesetzlich zulässiger Anträge auf Einsichtnahme;
6. an Dritte durch direkten Zugriff bei Bestehen der Voraussetzungen gemäß Art. 50 des GVD Nr. 82 vom 7. März 2005 i.g.F.;
8. an ermächtigtes Personal und/oder an die vom Verantwortlichen der zuständigen Gemeindeämter delegierten Personen gemäß Anlage A der Organisations- und Personalordnung der Gemeinde.
10. Die Daten können außerdem von den Systemadministratoren der Stadtgemeinde Bozen verarbeitet werden, die direkten Zugriff darauf haben.

Die Daten werden im Einklang mit den Vorgaben und Einschränkungen des Art. 1 Abs. 32 des G. Nr. 190 vom 6.11.2012 i.g.F. veröffentlicht.



Conservazione e riutilizzo

I dati sono conservati a fini di archiviazione nel pubblico interesse secondo i criteri individuati nel Manuale di gestione documentale del Comune di Bolzano.

I dati, pseudonimizzati nel rispetto della misure a tutela dei Suoi diritti e delle Sue libertà, sono riutilizzati, e in alcuni casi comunicati a terzi, esclusivamente a fini statistici.

I dati che confluiscono nelle anagrafiche dei sistemi informatici di gestione documentale e di gestione della contabilità possono essere riutilizzati in nuove attività di trattamento coerenti con i fini istituzionali.

Aufbewahrung und Weiterverwendung

Die Daten werden im Einklang mit den Kriterien, die im Handbuch für die Dokumentenverwaltung der Stadtgemeinde Bozen vorgegeben sind, zum Zwecke der Archivierung im öffentlichen Interesse aufbewahrt.

Die Daten werden, nachdem sie zum Schutz Ihrer Rechte und Freiheiten pseudonymisiert wurden, ausschließlich zu statistischen Zwecken wiederverwendet und in einigen Fällen an Dritte übermittelt.

Daten, die in die Datensätze der Dokumentenverwaltungs- und Buchhaltungsdatenbanken einfließen, können bei neuen Verarbeitungstätigkeiten im Einklang mit den institutionellen Zielen wiederverwendet werden.

Diritti dell'interessato

I diritti dell'interessato sono descritti negli artt. 15, 16, 17, 18, 20, 21 del Regolamento Europeo 2016/679:

- Diritto di ottenere la conferma dell'esistenza o meno di un trattamento di dati personali che lo riguardano, l'accesso agli stessi, le relative informazioni elencate nell'art. 15;
- diritto di ottenere la rettifica dei dati senza ingiustificato ritardo, inclusa l'integrazione dei dati di cui all'art. 16;
- diritto di ottenere la cancellazione dei dati, alle condizioni di cui all'art. 17;
- Diritto di ottenere la limitazione del trattamento e la comunicazione di eventuale revoca della stessa, sussistendone i presupposti descritti all'art. 18;

Rechte der betroffenen Person

Die Rechte der betroffenen Person sind in den Artikeln 15, 16, 17, 18, 20 und 21 der DSGVO 2016/679 angeführt. Es handelt sich um:

- das Recht auf Erhalt einer Bestätigung darüber, ob personenbezogene Daten, die sie betreffen, verarbeitet werden, sowie das Recht auf Zugriff auf die besagten Daten und auf die im Art. 15 angeführten Informationen;
- Recht auf unverzügliche Berichtigung der Daten sowie auf Vervollständigung unvollständiger Daten;
- das Recht auf Löschung der Daten bei Vorliegen der im Art. 17 angegebenen Gründe;
- Recht auf Einschränkung der Verarbeitung bei Bestehen der Voraussetzungen laut Art. 18 sowie Recht auf Mitteilung bei Aufhebung der besagten Einschränkung;



- diritto alla portabilità dei dati, alle condizioni di cui all'art. 20;
- diritto di opporsi al trattamento dei dati personali alle condizioni di cui all'art. 21.
- Recht auf Übertragbarkeit der Daten zu den im Art. 20 genannten Bedingungen;
- das Recht auf Widerspruch gegen die Verarbeitung der Daten zu den im Art. 21 genannten Bedingungen.

Diritto di proporre reclamo all'Autorità Garante

L'interessato può proporre al Garante per la protezione dei dati personali un reclamo.

Le modalità sono indicate in

<http://www.garanteprivacy.it/web/quest/home/docweb/-/docweb-display/docweb/4535524> .

Recht auf Beschwerde bei der Datenschutzbehörde

Die betroffene Person kann beim Garanten für Datenschutz eine Beschwerde einreichen.

Angaben zur entsprechenden Vorgehensweise finden Sie hier:

Conferimento dei dati

Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria; il mancato conferimento comporta l'attivazione degli accertamenti d'Ufficio e l'acquisizione dei dati presso terzi, purchè possibili in relazione alle informazioni già in possesso dell'Amministrazione.

Se l'Amministrazione non dispone di elementi sufficienti per eseguire autonomi accertamenti, il mancato conferimento dei dati comporta l'impossibilità di affidare il servizio.

Il trattamento è necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico in adempimento a puntuale obbligo di legge.

Mitteilung der Daten

Die Mitteilung der Daten ist obligatorisch. Die mangelnde Mitteilung der Daten führt zur Überprüfung von Amts wegen und zur Einholung der Daten bei Dritten, sofern dies anhand der Informationen, die bereits im Besitz der Gemeinde sind, möglich ist.

Falls die Gemeinde nicht über ausreichende Informationen verfügt, um eigenständige Überprüfungen durchzuführen, bedingt die mangelnde Mitteilung der Daten die Unmöglichkeit der Auftragsvergabe.

Die Verarbeitung ist für die Durchführung einer Aufgabe von öffentlichem Interesse in Erfüllung einschlägiger gesetzlicher Vorgaben notwendig.